



**ART. 4: WETTBEWERBE**
**ARTICLE 4: COUNTING OF THE RESULTS**

Die Ergebnisse der Wettbewerbe werden gemäß den DMSB-Prädikatsbestimmungen für die angegebenen Prädikate gewertet:

*In accordance with DMSB Predicate regulations the result of the participants will be eligible for the Championships as follows:*

Klasse <i>category</i>	Wettbewerb <i>competition</i>	Teil des Wettbewerbs <i>Part of competition</i>	Anzahl der Runden / Distanzen <i>Number of laps / distances</i>	Status <i>Status</i>	Fahrerlizenz <i>Driver's Licence</i>
KZ2	DKM	Qualifying Heats: Super Heat: Final:	12 Runden / laps = 15,780 km 16 Runden / laps = 21,040 km 23 Runden / laps = 30,245 km	NATIONAL A	Int. Licence Grade E (ITE) or higher
OK-N	DSKM	Qualifying Heats: Super Heat: Final:	11 Runden / laps = 14,465 km 13 Runden / laps = 17,095 km 17 Runden / laps = 22,355 km	NATIONAL A	Int. Licence Grade F/E (ITF/ITE) or Nat. Kart-Li- cense Grade A <b>(DOB 2012 or older)</b>
OK-N Junior	DJKM	Qualifying Heats: Super Heat: Final:	10 Runden / laps = 13,150 km 12 Runden / laps = 15,780 km 16 Runden / laps = 21,040 km	NATIONAL A	Int. Licence Grade G (ITG) or Nat. Kart-Licence Grade A <b>(DOB 2010 – 2014)</b>
Mini	DMKM	Qualifying Heats: Super Heat: Final:	7 Runden / laps = 9,205 km 9 Runden / laps = 11,835 km 11 Runden / laps = 14,465 km	NATIONAL A	Int. Licence Grade G (ITG) or Nat. Kart-Licence Grade A <b>(DOB 2013 – 2017)</b>
KZ2 Cup	DSKC	Qualifying Heats: Super Heat: Final:	11 Runden / laps = 14,465 km 15 Runden / laps = 19,725 km 19 Runden / laps = 24,985 km	NATIONAL A	Int. Licence Grade E (ITE) or Nat. Kart-Licence Grade A <b>(DOB from 2011 or older)</b>

**ART. 5: ZEITPLAN (VORLÄUFIG)**
**ARTICLE 5: SCHEDULE (PROVISIONAL)**

Testverbot / <i>test ban:</i>	27.-29.04.2026 für alle Teilnehmer / <i>for all participants</i>
Registrierung / <i>Sporting checks:</i>	DO/THU 30.04.2026 <i>see detailed timing</i> FR/FR 01.05.2026 <i>see detailed timing</i>
Technische Abnahme / <i>Scrutineering:</i>	FR/FR 01.05.2026 <i>see detailed timing</i>
Fahrerbesprechung / <i>Drivers' briefing:</i>	FR/FR 01.05.2026 gem. detailliertem Zeitplan FR/FR 01.05.2026 according to detailed timing
Freies Training / <i>Free practice:</i>	SA/SA 02.05.2026 <i>see detailed timing</i>
Zeittraining / <i>Qualifying practice:</i>	SA/SA 02.05.2026 <i>see detailed timing</i>
Qualifikationsläufe / <i>Qualifying Heats:</i>	SA/SA 02.05.2026 <i>see detailed timing</i>
Super Heats / <i>Super Heats:</i>	SO/SU 03.05.2026 <i>see detailed timing</i>
Finale / <i>Finals:</i>	SO/SU 03.05.2026 <i>see detailed timing</i>
Siegerehrung / <i>podium:</i>	nach Ende der Finals / <i>after the end of all Finals</i>

Es gilt der detaillierte Zeitplan.  
Der Zeitplan kann auch während des Rennwochenendes geändert werden.  
Dieses wird in entsprechenden Bulletins bekannt gemacht.

*The detailed schedule is valid.  
The schedule can still change also during the race weekend. This  
will communicate in corresponding bulletins.*

**ART. 6: NENNSCHLUSS**
**ARTICLE 6: ENTRY CLOSING DATE**

Nennschluss gemäß Serienbestimmungen.

*In accordance with the regulations of the series.*

Nennschluss für Gaststarter:  
3 Tage vor dem Freien Training (Mittwoch)

Entry closing date für Guest Driver:  
3 days before Free Practice (Wednesday)

Zur Beachtung:  
Ein Bewerber, der obligatorisch ist, muss mindestens Inhaber einer nationalen Bewerberlizenz und darf in keinem Fall minderjährig sein.

Special remark:  
*A Competitor, who is obligatory, must be an owner of at least a national Competitor license and can be never underage.*

**ART. 7: NENNGELD**
**ARTICLE 7: ENTRY FEE**

Das Nenngeld ist in den Serienbestimmungen geregelt.  
Gastfahrer müssen das Nenngeld bis zum Nennschluss überwiesen haben (grundsätzlich keine Barzahlung vor Ort).

*The entry fee is regulated in the series regulations.  
Guest Drivers must have transferred the entry fee until closing date  
(on principle no cash payment on site).*

**ART. 8: ANGABEN ZUR STRECKE / STARTART**
**ARTICLE 8: CIRCUIT INFORMATION / STARTMODE**

Rennstrecke / <i>Circuit</i> :	Motorsportarena Mülsen
Streckenlänge / <i>length of one lap</i> :	1.315m
Renrichtung / <i>direction of the track</i> :	gegen den Uhrzeiger / <i>anti-clockwise</i>
<i>Pole position</i> :	rechts / <i>right</i>
<u>Startart / <i>Start mode</i></u> :	
Stehender Start / <i>Standing Start</i> :	KZ2-Classes
Rollender Start / <i>Rolling Start</i> :	OK-N, OK-N Junior, Mini

**ART. 9: ANZAHL DER KARTS**
**ARTICLE 9: NUMBER OF KARTS**

Es dürfen höchstens die nachstehende Anzahl von Karts gleichzeitig die Strecke befahren gemäß CIK-FIA Streckenlizenz:

Training: 36  
Heats / Super Heats / Rennen: 36

*A maximum of the following number of karts may drive on the track at the same time according to the CIK-FIA track license:*

*Practice: 36  
Heats / Super Heats / Race: 36*

**ART. 10: ZUGELASSENER KRAFTSTOFF**
**ARTICLE 10: APPROVED FUEL**

Es ist für alle Teilnehmer der Einheitskraftstoff der Marke ARAL ULTIMATE 102 vorgeschrieben. Dieser ist an allen öffentlichen Aral-Tankstellen im gesamten Gebiet der Bundesrepublik Deutschland zu beziehen.

*The single-make fuel ARAL Ultimate 102 is mandatory for all participants. This fuel may be obtained at all public Aral filling stations throughout the territory of the Federal Republic of Germany.*

**ART. 11: PARC-FERMÉ**
**ARTICLE 11: PARC-FERMÉ**

Der Parc-Fermé befindet sich neben der Technischen Abnahme und ist gekennzeichnet.  
Der TK-Obmann oder dessen Beauftragter entscheidet, welche Karts im Parc-Fermé abgestellt werden müssen.  
Alle Wettbewerbs-Karts dürfen vor Ablauf dieser Parc-Fermé-Frist nicht entfernt werden. Sie müssen für Nachuntersuchungen zur Verfügung stehen.  
Weitere Untersuchungen können die Sportkommissare jederzeit anordnen.

*The Parc-Fermé area is located besides of scrutineering areas and is signposted.  
The Chief Scrutineer or his representative decides which karts must be parked in the Parc fermé.  
All competition karts cannot be removed before end of this parc fermé period. They must be available for follow-ups.  
Further controls can order by the Stewards at any time.*

**ART. 12: BEREICH ZUM ANLASSEN DER KARTS**
**ARTICLE 12: AREA FOR STARTING THE KARTS**

Die Motoren der Karts dürfen nur auf der Rennstrecke nach Anweisung durch den Rennleiter/Rennleiter oder einen Vertreter für das Befahren der Rennstrecke für einen Wettbewerbssteil gestartet/angelassen werden.  
Ausnahmen hierzu können durch den TK-Obmann bestimmt werden.

*The karts' engines may only be started/started on the race track following instructions from the Clerk of the Course/Race Director or a representative who is driving on the race track for a part of the competition.  
The Chief Scrutineer can make exceptions to this.*

**ART. 13: WERTUNG**
**ARTICLE 13: CLASSIFICATION**

Die Wertung erfolgt gemäß Serien-Reglements von DKM, DSKM, DJKM, DMKM und DSKC.  
Zugelassene Gastfahrer werden im jeweiligen Wettbewerb gleichbedeutend zu allen anderen Fahrern gewertet, erhalten aber keine Serien-Wertungspunkte.  
Eingeschriebene Fahrer rücken bei der Vergabe der Serien-Wertungspunkte auf.

*The classification will be drawn up in compliance with Series Regulations of DKM, DSKM, DJKM, DMKM and DSKC.  
Approved Guest Drivers are rated equally to all other Drivers in the respective competition, but do not receive any series scoring points.  
Registered Drivers move up in the classification for the allocation of series points.*

**ART. 14: PREISE**
**ARTICLE 14: HONORARY PRICES**

Gemäß Serienreglements

*according to series regulations*



**ART. 18: PROTEST UND BERUFUNG**

Bei Protesten und Berufung gelten das Internationale Sportgesetz der FIA, das Veranstaltungsreglement des DMSB, die Rechts- und Verfahrensordnung des DMSB sowie bei Berufungen zur FIA die Rechts- und Verfahrensordnung der FIA.

**Protestkaution zahlbar an den DMSB / Protest deposit payable to the DMSB:**

National A: 300,- €

**Berufungskautions zahlbar an den DMSB / Appeal deposit payable to the DMSB:**

National A: 1.000,- €

Diese Kautionen sind mehrwertsteuerfrei.

*These deposits are exempt from VAT.*

Bei technischen Protesten / Berufungen kann die Hinterlegung eines Demontagekosten/Montagekosten-Vorschusses gemäß Festlegung durch die Sportkommissare erforderlich sein.

*For protests / appeals for technical reasons, the deposit of a mounting costs- / assembly costs-advance as specified by the Stewards may be required.*

**ART. 19: VERSICHERUNG / HAFTUNGSAUSSCHLUSS****a) Versicherungsschutz, Haftpflicht-Versicherung**

Die Veranstaltung ist gemäß DMSB-Veranstaltungsreglement 2026 Art. 35 versichert.

**a) Insurance coverage, liability insurance**

*The event is insured in accordance with DMSB Event Regulations 2026 Art. 35.*

**b) Haftungsausschluss**

gemäß DMSB-Veranstaltungsreglement 2026 Art. 36

**b) Disclaimer**

*in accordance with DMSB Event Regulations 2026 Art. 36*

**c) Freistellung von Ansprüchen des Fahrzeugeigentümers**

gemäß DMSB-Veranstaltungsreglement 2026 Art. 37

**c) Release from claims of the vehicle owner**

*in accordance with DMSB Event Regulations 2026 Art. 37*

**d) Verantwortlichkeit, Änderung der Ausschreibung, Absage der Veranstaltung**

gemäß DMSB-Veranstaltungsreglement 2026 Art. 39 und Art. 40

**d) Responsibility, change of the advertisement, cancellation of the event**

*in accordance with DMSB event regulations 2026 Art. 39 and Art. 40*

**ART. 20: WEITERE BESTIMMUNGEN****Fahrerlagerbestimmungen**

Die Plätze im Fahrerlager für Teilnehmer/Teams werden vom Veranstalter bzw. Streckenbetreiber zugewiesen.

**ARTICLE 20: FURTHER PRESCRIPTIONS****Paddock prescriptions**

*The paddock place for participants/teams will be assigned by the organizer or track owner.*

**Zusätzliche Verordnung zur Gewährleistung der Sicherheit im Fahrerlager**

Das Fahren mit Fahrzeugen auf dem Veranstaltungsgelände außerhalb der Rennaktivitäten auf der Rennstrecke darf nur im Schritttempo und mit größtmöglicher Vorsicht erfolgen.

Fahrerlaubnispflichtige Fahrzeuge dürfen nur von Personen, die im Besitz der für das Fahrzeug gültigen Fahrerlaubnis sind, gefahren werden.

**Additional regulation to ensure safety in the paddock**

*Driving vehicles on the entire event venue outside of racing activities on the race track is only permitted at walking speed and with the utmost caution.*

*Vehicles requiring a driver's license may only be driven by persons who are in possession of a valid driver's license for the vehicle.*

Tiere sind auf dem gesamten Veranstaltungsgelände anzuleinen.

*Animals must be kept on a leash throughout the entire event venue.*

Zuwerhandlungen können vom Bahnbetreiber und/oder Veranstalter ohne besondere Strafverfahren mit einem Ordnungsgeld von 100,- Euro geahndet werden. Weitere Verstöße können zum Verweis vom Gelände oder zur Weitermeldung an die Sportkommissare führen.

*Violations may be punished by the track operator and/or organizer without special criminal proceedings with a fine of €100. Further violations may result in expulsion from the event venue or referral to the Stewards.*

### **Siegerehrung**

In Anwendung von Artikel 12.8 der DKM-Reglements wird darauf hingewiesen, dass die Nichtteilnahme an der Podium-Zeremonie grundsätzlich eine Geldstrafe von 250 Euro nach sich zieht.

### **Podium Ceremony**

*In application of Article 12.8 of the DKM-Regulations should be noted that the non-participation in the podium ceremony the Stewards will impose basically a fine of 250 Euro.*

### **Weitere allgemeine Bestimmungen:**

Es ist untersagt, von 20.00 Uhr bis 08.00 Uhr Lärm zu verursachen. **Unter Beachtung des Reglements ist es darüber hinaus verboten, Motoren im Fahrerlager laufen zu lassen.**

### **Other general provisions:**

*The time between 20.00 h and 08.00 h is a period of silence.*

Gebrauchte Kartreifen können am LKW des Reifenhändlers gemäß Zeitplan zurückgegeben oder müssen selbst umweltgerecht entsorgt werden.

***In compliance with the regulations, engine running in the paddock is strictly forbidden.***

Bei Arbeiten am Kart sind im Fahrerlager saugfähige und undurchlässige Unterlagen zu verwenden, um eine Verschmutzung des Erdreichs zu vermeiden. Weiterhin gelten die DMSB-Umweltbestimmungen.

*Used kart tires can be returned to the tire dealer's truck according to a schedule or must be disposed of yourself in an environmentally compliant manner.*

Jede Fahrerlagereinheit (8x6 Meter) muss mit mindestens einem 5 kg-Feuerlöscher ausgestattet sein.

*For repair works on kart, the paddock area is secure against impurities with absorbent, however impermeable material under the kart. Furthermore are fully valid the DMSB environment prescriptions.*

An jeder Fahrerlagereinheit sind eingangsseitig die Startnummern in analoger Größe der Startnummer am Kart der zu dieser Fahrerlagereinheit gehörenden Fahrer gut sichtbar anzubringen.

*Each Paddock unit (8x6 meter) shall be equipped with at least one 5 kg fire extinguisher.*

*At the entrance of each paddock unit, the start numbers must be clearly visible in the same size as the start number on the kart of the drivers belonging to this paddock unit.*

Der Umgang mit offenem Feuer oder Grillen im Fahrerlager ist verboten, außer wenn der Veranstalter dieses genehmigt hat.

*It is forbidden to use fire or cook with open fire in the Paddock, except with a special authorisation from the Organiser.*

**Die Hausordnung der ArenaE Mülsen ist einzuhalten.**

***The house-order of ArenaE Mülsen is strict to accept.***

Der Veranstalter erklärt, dass die Veranstaltung nach den Bestimmungen des ISG, des DMSB und dieser Ausschreibung durchgeführt wird.

*The Organizer declares that the Event will be held in accordance with the provisions of the ISG, the DMSB and this announcement.*

Der Veranstalter hat dafür Sorge zu tragen, dass alle vom Veranstalter eingesetzten Helfer und Beteiligte, die keiner Lizenzierung unterliegen und im Rahmen der sportlichen Organisation mit Aufgaben betraut werden, je nach Veranstaltungsstatus verpflichtet werden die Bestimmungen der FIA, der CIK und des DMSB anzuerkennen und einzuhalten.

*The Organizer must ensure that all helpers and peoples who are not subject to licensing and who are entrusted with tasks within the framework of the sporting organization are obliged, depending on the event status, to recognize the regulations of the FIA, the CIK and the DMSB and to comply with.*

Bei Auslegungsfragen dieser Ausschreibung ist nur der deutsche Text maßgebend.

*In case of interpretation of these Supplementary Regulations only the German text will be binding.*